



# GEGENWART

- eine Geschichte -

## Ein guter und ein böser Sohn

yek peḡar-e khub wa yek peḡar-e bad

Hier **siehst** du Kain und Abel.

indschā (**hier**) Ghā'en wa Hābil rā .....

Sie **sind** jetzt schon erwachsen.

Al'ān ..... bosorg **haḡtand**.

Kain **ist** ein Bauer.

Ghā'en yek (**ein**)..... **ast**.

Er **erntet** Getreide, Obst und Gemüse.

..... , ..... wa ..... rā .....

Abel **ist** ein Schafhirte.

Hābil yek ..... **aḡt**.

Er **kümmert** sich um die kleinen Lämmer.

..... as (**um**) barrehā-ye kutschak .....

Die Lämmer **werden** groß.

Barrehā .....

Bald **hat** Abel eine große Schafherde.

Besudi ..... yek galley-e bosorg-e gusfandān .....

Er **passt** auf sie **auf**.

U as (auf) ānhā .....

Kain und Abel **geben** Gott Geschenk.

..... hadiye-hā ..... be khoda .....

Kain **gibt** Früchte und Gemüse zu Gott.

..... be khoda .....

Und Abel **gibt** sein allerbestes Schaf.

Wa ..... behtarin (bestes) gusfand ..... ..

Jehova **freut sich** über Abel und sein Geschenk.

..... dar-moredde (über) ..... wa hadiye-ye u .....

Aber über Kain und sein Geschenk **freut** er **sich nicht**.

ammā (aber) dar moredde ..... wa ..... ne-mi- .....

Aber warum?

..... tscherrā? (warum)

Das Geschenk von Abel **ist** für Jehova besser, weil Abel ein guter Mensch **ist**.

..... barāye Yahova behtar **ast**, tschon-ke (weil) ..... yek  
enbān-e khub .....

Abel **liebt** Jehova und seinen Bruder.

..... wa barādare khod (seinen) rā .....

Aber Kain **ist** böse.

..... bad .....

Er **liebt** seinen Bruder **nicht**.

..... dust ne-mi- .....

Gott **warnt** Kain.

..... be ..... hoschdar .....

Aber Kain **hört nicht** auf ihn.

..... be u ..... ne-mi-.....

Er **ist** wütend!

..... !

Warum?

.....?

Gott **freut sich** über Abel mehr als über ihn.

..... dar moredde ..... bishtar-as (mehr als) u .....

Er **sagt** zu Abel:

..... :

»Komm! Wir **gehen** zusammen aufs Feld.«

“Biyā! ..... bā-ham (zusammen) be dascht .....”

Dort **schlägt** Kain seinen Bruder.

āndschā .....

Abel **stirbt**.

.....

Das **ist** furchtbar!

in wah'schat'nāk .....

Aber Jehova **vergißt** Abel **nicht**.

..... faramusch ne-mi- .....

Jehova **vergisst** niemals gute Menschen!

Yahova harges (**niemals**) .....-ye khub rā ..... **ne-mi**-.....

Eines Tages **macht** ihn Jehova Gott wieder **lebendig**.

yek rus ..... do-bāre (**wieder**) .....

Dann **lebt** Abel für immer auf der Erde.

βepāβ ..... tā abad ruye (**auf**) .....

Dann **lernen** wir Abel **kennen**!

..... rā .....

Gott **ist nicht glücklich** über Menschen wie Kain.

..... dar moredde ..... mānande (**wie**) ..... **ne-mi-bāschad**.

Er **bestraft** Kain.

..... **modschāsāt** .....

Gott **schickt** ihn **weg** von seiner Familie.

..... as khānewāde-ye khod .....

Kain **nimmt** seine Schwester mit.

..... khāhar-e khod rā .....

Dann **ist** die Schwester seine Frau.

..... in khāhar ..... -e u **mi-bāschad**.

Kain und seine Frau **bekommen** Kinder.

..... wa .....-e u ..... **mi**- .....

Die anderen Söhne und Töchter von Adam und Eva **heiraten** und **bekommen** Kinder.

pešar-hā wa dokhtar-hā-ye digar-e ..... wa Hawa ..... **mi-** ..... wa  
..... **mi-** .....

Bald **leben** viele Menschen auf der Erde.

..... kheyli (**viele**) ..... ruye ..... **mi-** .....

Gleich **lernen** wir einige Personen **kennen**.

..... tschand-tā (**einige**) schakhβ rā .....

## KLEINE WÖRTER aber OHO 😊😞

indschā (**hier**)

yek (**ein**)

as (**um, auf**)

behtarin (**bestes**)

dar-moredde (**über**)

ammā (**aber**)

tscherrā? (**warum?**)

tschon-ke (**weil**)

khod (**seine/ihre eigene**)

bishtar-as (**mehr als**)

bā-ham (**zusammen**)

harges (**niemals**)

do-bāre (**wieder**)

ruye (**auf**)

mānande (**wie**)

kheyli (**viele**)

tschand-tā (**einige**)

## Noch ein paar Regeln: 🙅

- **Verneinungen:** z.B. “er geht nicht ...” = “u **ne-mi-raw-ad** ...” (bayrisch na-) 😊  
kommt immer **vor** die Verlaufsform **mi-** ➔ **ne-mi-...**
- **Im normalen Sprachgebrauch** sagt man “**haßt**” bzw. “**aßt**” anstelle von “**mi-bāsch-ad**” = **ist** :

### **Grundverb: haßtan**

also: man haßt-am -	ich bin
to haßt-i	du bist
u <b>haßt/ aßt</b>	er/sie/es <b>ist</b>
mā haßt-im	wir sind (bayrisch <b>mā Bān</b> = haßtim) 😊
shomā haßt-id	sie sind
ānhā haßt-and	Sie sind

Das wird alles **ohne die Verlaufsform mi-** gesagt:

z.B. Yahova mohabat <b>aßt</b> .	Jehova <b>ist</b> Liebe.
Eßm-e man Josef <b>aßt</b> .	Mein Name <b>ist</b> Josef.
Gha'en yek keschawars <b>aßt</b> .	Kain <b>ist</b> ein Bauer.
In wah'schat'nāk <b>ast!</b>	Das <b>ist</b> furchtbar!

- **Verbindung mit -e** (Esafe-Verbindung)

z.B. ketāb- <b>e</b> moghadaß	heiliges Buch
dokhtarhā- <b>ye</b> digar	andere Töchter
khanum- <b>e</b> u	seine Frau
enbān- <b>e</b> khub	guter Mensch
hediye- <b>ye</b> bosorg	großes Geschenk

(bei **Selbstlaut-** wie **a, o, i, u, e-Endungen** wird ein **-ye** angehängt)

- **Pluralbildung**

### **Persisches Plural:** Anhängen von **-hā**

z.B. ketāb- <b>hā</b>	Bücher
dokhtar- <b>hā</b>	Töchter
gusfand- <b>hā</b>	Schafe
hadiye- <b>hā</b>	Geschenke

**Diese Persische Pluralbildung ist immer richtig!**

### **Altclassische persische Pluralbildung:** Anhängen von **-ān**

Also nicht wundern: 😬

z.B. dokhtar-ān, gusfand-ān, ...

## Vokabeln - 6. Geschichte über Kain und Abel (my)

### VERBEN

<b>bestrafen</b>	<i>modschāsāt kardan</i>	( ... -kon- )
<b>ernten</b>	<i>bardāscht kardan</i>	( ... -kon- )
<b>freuen</b>	<i>shād shodan</i>	( ... -schaw- )
<b>gehen</b>	<i>raftan</i>	( ... -raw- )
<b>glücklich sein</b>	<i>khoschhāl budan</i>	( ... -bāsch- )
<b>haben</b>	<i>dāschtan</i>	( -dār- )
<b>heiraten</b>	<i>esdewādsch kardan</i>	( ... -kon- )
<b>kennenlernen</b>	<i>schenākhtan</i>	( -schenās- )
<b>Kinder bekommen</b>	<i>batsche-dār schodan</i>	( ... -schaw- )
<b>kümmern/aufpassen</b>	<i>negah'dāri kardan</i>	( ... -kon- )
<b>leben</b>	<i>sendegi kardan</i>	( ... -kon- )
<b>lebendig machen</b>	<i>sende kardan</i>	( ... ... -kon- )
<b>lieben</b>	<i>dust dāschtan</i>	( ... -dar- )
<b>mitnehmen</b>	<i>bordan</i>	( -bar- )
<b>schlagen</b>	<i>sadan</i>	( ... -san- )
<b>sehen</b>	<i>didan</i>	( -bin- )
<b>sterben</b>	<i>mordan</i>	( -mir- )
<b>vergessen</b>	<i>faramusch kardan</i>	( ... -kon- )
<b>warnen</b>	<i>hoschdār dādan</i>	( ... -dah- )
<b>wegschicken</b>	<i>rāndan</i>	( -rān- )
<b>werden</b>	<i>schodan</i>	( -schaw- )
<b>zuhören</b>	<i>gusch kardan</i>	( ... -kon- )

## NOMEN

Bauer	keschāwars
Getreide	ghallāt
Obst	miewe
Gemüse	βabsidschāt
Schafhirte	tschupān
Lamm	barre
Schafherde	galle-ye gusfand-hā
Schaf	gusfand
Geschenk	hadiye
Etwas	yek tschis
Feld	dascht
Menschen	enβānhā
Erde	samin
Familie	khānewāde
Schwester	khāhar
Schwestern (plur.)	khāhar-hā
Kinder	batsche-hā
Söhne	peβar-hā
Töchter	dokhar-hā
Frau	khanum / san



## EIGENSCHAFTSWÖRTER

gut	khub
böse	bad
groß	bosorg
bestes	behtarin
wütend	khaschm'gin
furchtbar	wah'schat'nāk

## ZEITANGABEN

jetzt	al'ān
bald/gleich	besudi
niemals	harges
eines Tages	yek rus
dann	βepaß
für immer	tā abad